



DEPARTMENT OF THE ARMY
UNITED STATES ARMY GARRISON WIESBADEN
UNIT 29623
APO AE 09005-9623

April 15, 2013

The Office of the Commander

Herrn Oberbürgermeister
Michael Ebling
Rathaus
Jockel-Fuchs-Platz 1
55116 Mainz

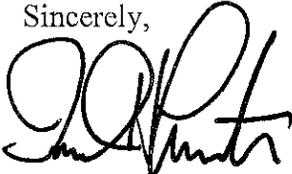
Dear Lord Mayor Ebling:

Due to the postponement of Noise Abatement Commission originally scheduled for 29 April 13 and pending finding a new date in the near future, we wanted to remind you that the 1-214th Aviation Regiment on Clay Kaserne will initiate its Summer Night Flying Program beginning 1 May 2013 and ending 31 August 2013.

The Summer Night Flying Program is in accordance with the Military Aeronautical Information Publication Germany (MIL AIP Germany, <https://www.milais.org/pages/publications.php>). During this period aircraft are permitted to depart the airfield until 2400 hrs. While there are no take-offs allowed after 2400 hrs, aircraft are allowed to land (and shut-down), Monday through Thursday, until 0130 hours in May and August, and until 0200 hours in June and July. Please note, however, that "operational" flights are not part of the Summer Night Flying Program and may take place 24 hours a day when approved by the German Air Force Office.

The purpose of these night flights is to maintain low-level and night flying pilot proficiencies so that aircrews are trained, ready and available to safely support normal operations and, as needed, to deploy.

We will continue to follow existing German federal regulations and agreements to minimize the impact of our aviation operations on the surrounding local communities. We sincerely appreciate your understanding and support as we try to balance the needs of our German friends and neighbors with our requirements to maintain flight safety standards and operational proficiency.

Sincerely,


David H. Carstens
Colonel, US Army
Commanding

UEBERSETZUNG:

Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister Ebling:

Im Zusammenhang mit einer Terminverschiebung für die nächste Tagung des Lärmschutzkommittees, die für den 29. April geplant war und für die noch kein kurzfristiger Ausweichtermin gefunden wurde, möchten wir darauf hinweisen, dass das in der Clay Kaserne ansässige 1-214th Aviation Regiment vom 1. Mai 2013 bis 31. August 2013 sein Sommer Nachtflugprogramm aufnehmen wird.

Das Sommer Nachtflugprogramm entspricht den Vorgaben des Militärischen Luftfahrthandbuchs Deutschland (Military Aeronautical Information Publication Germany (MIL AIP Germany, <https://www.milais.org/pages/et.php>); gemäss diesen Vorgaben dürfen Flugzeuge innerhalb des oben genannten Zeitraums bis 24 Uhr starten. Obwohl nach 24 Uhr keine Flugzeuge mehr starten dürfen, dürfen sie jedoch landen (und abgestellt werden) wie folgt: Montags bis Donnerstags in den Monaten Mai und August bis 01.30 Uhr, in den Monaten Juni und Juli bis 02.00 Uhr. Bitte beachten Sie dabei, dass Flüge, die der operativen Auftragserfüllung dienen, nicht Teil des Sommer Nachtflug Programmes sind; nach vorheriger Genehmigung des Deutschen Luftwaffenamtes der Bundeswehr könnten diese Flüge an 24 Stunden am Tag stattfinden.

Nachtflüge sind ein essentieller Bestandteil, um die Einsatzfähigkeit der Piloten im Tiefflug- und Nachtflugbetrieb zu erhalten. Sie gewährleisten, dass die Luftfahrzeugbesatzungen entsprechend ausgebildet sind um den normalen Flugbetrieb sicher aufrecht zu erhalten oder um etwaige Einsätze durchzuführen.

Um die Belastungen des Flugverkehrs auf die umliegenden Gemeinden möglichst gering zu halten, werden wir uns auch weiterhin an die geltenden Deutschen Gesetze und Abkommen halten.

Im Rahmen unserer Bemühungen, den Belangen unserer deutschen Freunde und Nachbarn Rechnung zu tragen und gleichzeitig die erforderlichen Flugsicherheitsstandards und Einsatzbereitschaft zu gewährleisten, danken wir Ihnen für ihr Verständnis und Ihre Unterstützung.

Mit freundlichen Grüßen,

Carstens